

卒業を前にみんなに送るのは「究極の Love Song」ベット・ミドラー *"THE ROSE"* です。「どんな人も太陽の愛情を受けて、薔薇の花を咲かすことができる。たとえ今がどんなに冷たい冬であろうと、春は必ずやってくる。薔薇の種を持っているのは他の誰でもないあなた自身です。」とても勇気の出る素敵な歌を彼女ならではの迫力と細やかさで聞かせます。日本でも高畑勲監督のアニメ「思いでぼろぼろ」で都はるみが日本語で歌い、聞いた人もいます。B・ミドラーが主演した同名の映画もぜひ見てみてください。

THE ROSE Bette Midler

* 辞書を引きながら、自分の力で訳してみよう。まず主語と動詞を見つけるのがポイントです。

Some say love it is a river

That drowns the tender reed

* ある人はこういう * 関係代名詞主格

Some say love it is a razor

That leaves your souls to bleed

Some say love it is a hunger

An endless aching need

* 欠落感

I say love it is a flower

And you its only seed

It's the heart afraid of breakin'

That never learns to dance

* けがをすることを恐れる心は * ~しているのは~だ

It's the dream afraid of wakin'

3年()組 Name()

* 関係代名詞 that は主格、動詞は？

May your own seed become a beautiful rose in spring . Good Luck! E.Senoo

3年2組のみんなへ

卒業式の今日,みんなに送るのは「究極の Love Song」ベット・ミドラー *"THE ROSE"* です。「どんな人も太陽の愛情を受けて、薔薇の花を咲かすことができる。たとえ今がどんなに冷たい冬であろうと、春は必ずやってくる。薔薇の種を持っているのは他の誰でもないあなた自身です。」とても勇気の出る素敵な歌を彼女ならではの迫力と細やかさで聞かせます。日本でも高畑勲監督のアニメ「思いでぽろぽろ」で都はるみが日本語で歌い、聞いた人もいるはず。B・ミドラーが主演した同名の映画もぜひ見てみてください。

THE ROSE

Bette Midler



Some say love it is a river

ある人は 愛は河だという

That drowns the tender reed

若い芽をおぼれさせる

* ある人はこういう

* 関係代名詞主格

Some say love it is a razor

ある人は 愛は刃だという

That leaves your souls to bleed

魂に血を流させる

Some say love it is a hunger

ある人は 愛は飢えだという

An endless aching need

絶え間のない欠落感だと

* 欠落感

I say love it is a flower

私は言う 愛は花だと

And you its only seed

そしてあなたは たった一つの種

It's the heart afraid of breakin'

ケガを恐れる心は

That never learns to dance

一生 踊れるようにはならない

* けがをすることを恐れる心は

* ~しているのは~だ

It's the dream afraid of wakin'

目覚めを恐れる夢は

That never takes the chance

何かに賭けることができない

It's the one who won't be taken	奪われることを拒む意固地な心は
Who cannot seem to give	与えることもできない

And the soul afraid of dyin'	死ぬことを恐れる魂は
That never learns to live	生きることを学ぼうとはしない

When the night has been too lonely	夜がさみしく
And the road has been too long	道が遠いとき

And you think that love is <u>only</u>	愛とは 強くて運の良い人にしか
<u>For</u> the lucky and the strong	やってこないと思うとき

* ただ ~ のためだけのものだ

<u>Just remember</u> in the winter	どうぞ思い出して 冬の間は
<u>Far beneath</u> the bitter snows	冷たい雪の下 奥深く

* ~ の遙か下で

<u>Lies the seed</u> that with the sun's love	種が眠っている 太陽の恵みを受けて
In the spring <u>becomes</u> the rose	春になったら 薔薇になろうと

* 全体の動詞 + 主語



May your own seed become a beautiful rose in spring . Good Luck! E.Senoo